

ツルバダ錠

ยาเม็ดซึรบาด้า



核酸系逆転写酵素阻害剤
 一般名：エムトリシタビン／フマル酸テノ
 ホビル ジソプロキシル
 Emtricitabine / Tenofovir Disoproxil Fumarate
 略号：FTC / TDF

ยายับยั้งเอนไซม์ถ่ายแบบย้อนกลับ ประเภทกรดนิวคลีอิก
 ชื่อทั่วไป : เอ็มทริซิตาบิน / ฟุมาราท เทโนโฟเวียร์
 คิโซโพรซิล
 Emtricitabine / Tenofovir Disoproxil Fumarate
 ชื่อย่อ : FTC/TDF

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体内で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

ยานี้เป็นยาที่ยับยั้งการเพิ่มเชื้อเอชไอวีในร่างกาย และชะลอการเจริญเติบโตของโรคให้ช้าลง

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- 過去にこのお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- B型肝炎であること
- 腎臓が悪いこと
- 骨に異常があること
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

ก่อนเริ่มรับประทานยานี้
ต้องแจ้งให้แพทย์ทราบป็นกรณีดังต่อไปนี้

- ที่ผ่านมา เคยมีไข้ ผื่นคัน ฯลฯ จากการใช้ยา
- เป็นโรคตับอักเสบชนิดบี
- ไตทำงานไม่ดี
- กระดูกผิดปกติ
- อยู่ระหว่างตั้งครรภ์ มีโอกาสตั้งครรภ์ หรืออยู่ระหว่างให้นมบุตร
- ทานยาอื่นอยู่ รวมทั้งยาที่ซื้อตามร้านขายยา

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を食事の時間に関係なく1日1回お飲みください。
 服用時間は _____ : _____ です。

วิธีรับประทานยา

ทานวันละ 1 เม็ด 1 ครั้ง ไม่เกี่ยวกับเวลาอาหาร
 เวลารับประทานยา _____ :

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときにできるだけ早く 1 回分だけ (1 錠のみ) 飲んでください。そして次からスケジュール通りに飲んでください。ただし、飲み忘れに気づいたのが次の服用予定時間に近い場合は、次まで飲まずに待って、その後スケジュール通りに 1 回分お飲みください。決して、1 度に 2 回分 (2 錠) 以上飲まないでください。

กรณีที่ยืมรับประทานยา

เมื่อนึกขึ้นได้ให้รับประทานยาทันที 1 มื้อ (1 เม็ดเท่านั้น) หลังจากนั้นทานยาเมื่อต่อไปตามปกติ แต่กรณีที่ยืมทานยาและนึกขึ้นได้ในเวลาที่ใกล้จะทานยาเมื่อต่อไป ให้รอจนถึงมื้อนั้น และทานยา 1 มื้อ อย่าทานยา 2 มื้อในครั้งเดียว (2 เม็ด) โดยเด็ดขาด

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状
 頭痛、下痢、吐き気、発疹、鼓腸（お腹にガスがたまること）です。その他に脱力感、肺炎、めまい、息切れ、胃痛、皮膚や白目が黄色くなるなどがあります。まれに手のひらや足の裏などに薄いしみやほくろのような皮膚の変色が見られることもあります。何か体の異常を感じた場合にはすぐに病院へ連絡あるいは受診してください。

อาการผิดปกติที่สังเกตเห็นได้ ระหว่างที่รับประทานยานี้
 มีอาการปวดศีรษะ ท้องเสีย คลื่นไส้ เป็นผื่น ท้องอืด (มีอากาศในลำไส้) และอาการอื่นๆเช่น รู้สึกอ่อนเพลียไม่มีแรง ติบอ่อนแออักเสบ วิงเวียน หอบ ปวดกระเพาะ ตัวเหลืองตาเหลือง ฯลฯ สิวบริเวณฝ่ามือ หรือหลังเท้าอาจเปลี่ยน คือมีรอยจุดดำดำสีอ่อนๆ หรือคล้ายๆ ฝ้า ปรากฏให้เห็น แต่พบเห็นน้อยมาก หากรู้สึกตัวว่าร่างกายมีอาการผิดปกติใดๆ ให้รีบติดต่อ หรือไปที่โรงพยาบาลทันที

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- 抗 HIV 薬
ラミブジンを含むお薬：エビビル、ゼフィックス、コンビビル、エブジコム
エムトリシタピン：エムトリバ
フマル酸テノホビル ジソプロキシル：ピリアード

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- 抗 HIV 薬（ジダノシン：ヴァイデックス、硫酸アタザナビル：レイアタツツ、ロピナビル/リトナビル：カレトラ）
- 抗ウイルス薬（アシクロビル：ゾピラックス、バラシクロビル：バルトレックス、ガンシクロビル：デノシン、バルガンシクロビル：バリキサ）

服用にあたって注意していただくこと

- B 型肝炎ウイルスにかかっている方がこのお薬を飲むのを中止すると、肝炎の症状が再発したり、急激に悪化する場合があります。そのため飲むのを中止する場合には、定期的に検査を受ける必要があります。
- 腎臓に障害がある方では、このお薬の体内の量が高くなることもあるため、このお薬の服用スケジュールを調整する必要があります。過去に腎臓の病気をした方や、腎臓に障害をおこすと言われているお薬を飲んでいる方は、定期的に腎臓の検査をする必要があります。
- このお薬とジダノシン（ヴァイデックス）を一緒に飲む場合、体内のジダノシンの量が高くなりすぎる場合があります。そのため、2 つのお薬を一緒に飲む場合には、ジダノシンの飲む量を通常よりも減らす必要があります。
- このお薬とアタザナビル（レイアタツツ）を一緒に飲む場合、体内のアタザナビルの量が低くなり、アタザナビルの効き目が悪くなる場合があります。そのため、2 つのお薬を一緒に飲む場合にはアタザナビル 300mg とリトナビル（ノーピア）100mg とともに飲む必要があります。

薬が相互作用しない期間が長いお薬

- ยาด้านเอชไอวี
ยาที่มีส่วนผสมของลามิวูดีน : เอพิบิรุ, เซฟิักซ์, คอนบิบิรุ, เอพิจิคอม
เอ็มทริซิตาบิิน : เอ็มทริบา
ฟูมาเรท เทโนโพเวียร์ ดิโซโพริซิล : วิเรียด

ยาที่ควรระมัดระวังในการรับประทาน ระหว่างที่ใช้ยานี้

- ยาด้าน เอชไอวี (ดีดาโนซิน : วิดีกซ์, อะตาซานาเวียร์ : เรยาทัช, โลพินาเวียร์ / ริโทนาเวียร์ : คาริโทรา)
- ยาด้านไวรัส (อะซิโครบิรุ : โซบิลักคักซ์, บราซิโครบิรุ : บัลโทเล็กคักซ์, กันซิโครบิรุ : เคโนซิน, บัลกันซิโครบิรุ : บาริลิซา)

ข้อควรระวังในการใช้ยา

- ท่านที่เป็นโรคไวรัสตับอักเสบบี หากหยุดทานยานี้ อาจทำให้กลับมามีอาการ โรคตับอักเสบบี หรือมีอาการร้ายแรงเฉียบพลัน ในกรณีที่หยุดใช้ยา ต้องเข้ารับการตรวจเช็คเป็นระยะๆ
- ท่านที่มีปัญหา ต้องปรับแผนเวลาการใช้ยานี้ เนื่องจากตัวยานี้อาจมีปริมาณสูงในร่างกาย ท่านที่เคยเป็นโรคไต หรือท่านที่ใช้ยาที่อาจทำให้ไตมีปัญหา จำเป็นต้องเข้ารับการตรวจเช็คไตเป็นระยะๆ
- กรณีทานยานี้ร่วมกับยาดีดาโนซิน ddI (วีดีกซ์) อาจทำให้ปริมาณยาดีดีไอสูงขึ้นในร่างกาย ดังนั้นหากทานยา 2 ชนิดนี้ด้วยกัน ต้องลดปริมาณยา ดีดีไอ ให้น้อยกว่าปกติ
- กรณีทานยานี้ร่วมกับยาอะตาซานาเวียร์ ATV(เรยาทัช) จะทำให้ปริมาณยาอะตาซานาเวียร์ในร่างกายลดลง ทำให้ยาอะตาซานาเวียร์ออกฤทธิ์ได้ไม่เต็มที่ ดังนั้นหากทานยา 2 ชนิดนี้ด้วยกัน ต้องใช้ยาอะตาซานาเวียร์ 300mg และยาริโทนาเวียร์ (โนเวียร์) 100mg

服用にあたって注意していただくこと

- B型肝炎ウイルスにかかっている方がこのお薬を飲むのを中止すると、肝炎の症状が再発したり、急激に悪化する場合があります。そのため飲むのを中止する場合には、定期的に検査を受ける必要があります。
- 腎臓に障害がある方では、このお薬の体内の量が高くなることもあるため、このお薬の服用スケジュールを調整する必要があります。過去に腎臓の病気をした方や、腎臓に障害をおこすとされているお薬を飲んでいる方は、定期的に腎臓の検査をする必要があります。
- このお薬とジダノシン（ヴァイデックス）を一緒に飲む場合、体内のジダノシンの量が高くなりすぎることがあります。そのため、2つのお薬を一緒に飲む場合には、ジダノシンの飲む量を通常よりも減らす必要があります。
- このお薬とアタザナビル（レイアタツ）を一緒に飲む場合、体内のアタザナビルの量が低くなり、アタザナビルの効き目が悪くなる場合があります。そのため、2つのお薬を一緒に飲む場合にはアタザナビル 300mg とリトナビル（ノービア）100mg とともに飲む必要があります。

その他に注意していただくこと

- 必ず定期的に診察を受けるようにしてください。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断で飲むのをやめたり、飲み方を変えたりしないでください。
- 室温の場所で保存し、極端に高温や低温の場所での保存は避けてください。

ข้อควรระวังในการใช้ยา

- ท่านที่เป็นโรคไวรัสตับอักเสบบี หากหยุดทานยา^{นี้} อาจทำให้กลับมีอาการ โรคตับอักเสบบี หรือมีอาการร้ายแรงเฉียบพลัน ในกรณีที่จะหยุดใช้ยา ต้องเข้ารับการตรวจเช็คเป็นระยะๆ
- ท่านที่ไม่มีปัญหา ต้องปรับแผนเวลาการใช้ยา^{นี้} เนื่องจากตัวยานี้อาจมีปริมาณสูงในร่างกาย ท่านที่เคยเป็นโรคไต หรือท่านที่ใช้ยาที่อาจทำให้ไม่มีปัญหา จำเป็นต้องเข้ารับการตรวจเช็คไตเป็นระยะๆ
- กรณีทานยา^{นี้} ร่วมกับยาตีดาโนซิน ddI (วีเด็กซ์) อาจทำให้ปริมาณยาตีดาโนซินในร่างกาย คั่งนั้นหากทานยา 2 ชนิดนี้ด้วยกัน ต้องลดปริมาณ ยาตีดาโนซินให้น้อยกว่าปกติ
- กรณีทานยา^{นี้} ร่วมกับยาอะดะซันนาเวียร์ ATV(เรยาทซ์) จะทำให้ปริมาณยาอะดะซันนาเวียร์ในร่างกายลดลง ทำให้ยาอะดะซันนาเวียร์ออกฤทธิ์ได้ไม่เต็มที่ คั่งนั้นหากทานยา 2 ชนิดนี้ด้วยกัน ต้องใช้ยาอะดะซันนาเวียร์ 300mg และยา ริโทนาเวียร์ (โนเวียร์) 100mg

ข้อควรระวังอื่นๆ

- กรุณาไปพบแพทย์เพื่อตรวจตามระยะเวลาที่กำหนด
- อย่าหยุดรับประทานเอง หรือเปลี่ยนวิธีทานยา เพราะจะทำให้ยาออกฤทธิ์ได้ไม่เต็มที่
- เก็บรักษายาไว้ในที่มีอุณหภูมิพอเหมาะ หลีกเลี่ยงที่มีอุณหภูมิสูงหรือต่ำเกินไป

ツルバダ日本語タイ語対訳版は、鳥居薬品株式会社の協力の下、広島大学病院エイズ診療対策室室長高田昇先生監修の「ツルバダをお飲みになる方へ」の日本語原板をもとに（公財）ルイ・パストゥール医学研究センターが内野ナンティア氏の協力を得て、作成にあたりました。薬の内容については鳥居薬品お客様相談室（フリーダイヤル：0120-316-834）へ、翻訳内容につきましては（公財）ルイ・パストゥール医学研究センター 宇野賀津子（TEL:075-791-7726）へお問い合わせください。